



Современная

In this issue:

Turtle Riot by Ye. Yerpyleva. For Stepan, the electrician, his home turtle is closest to heart. When she suddenly disappears, he undertakes great efforts to track her down, but the end is tragic.

Dusty Day by S. Denisova. A group of friends and peers goes to a picnic in the country. The events of that day make the 35-year-olds see in a new light their past and present, as well as their generation.

Polyglots by R. Beletsky. This comedy takes place at a club where they learn English through casual conversation between themselves and their American instructor John. Vassily hopes to meet here his girlfriend with whom he fell out some days ago...

Scapegoats by M. Ossipov. A "temporarily unemployed" living in the province hosts his three former classmates. After a cheerful party, one of them, a writer, is found dead. Who is responsible? Investigator Porfiry undertakes to solve this mystery...

Plays from the contest "Dramatis Personae-2010"

Statue by V. Zherebtsov. On a small town square, somebody has put up a monument of a modest local street cleaner Ivan. Why such respect? And who did this? The twists and turns of this comedy bring us to a surprising resolution.

Night Broadcast by A. Ossinenko. The anchor of a popular radio broadcast, a talented and cynical journalist, suddenly finds out that he is terminally ill. The only person who comes to ease his mental pain is the editorial charwoman whom he always jibed at cruelly.

Mortgage and Vera, Her Mother by E. Cherlak. A young shop assistant takes part in advertising action hoping to win a big prize and buy an apartment for herself and her newborn baby girl, but instead finds herself in a prosecutor's office. Familiarity with an investigator raises her hopes for a happy turn. However, it is not that simple...

Foreign Plays

The Thin Soldier by Hanoch Levin, *Ktuba (Marriage Contract)* by Ephraim Kishon. Two plays by prominent Israeli playwrights, accompanies by O. Levitan's essay about their art.

Critique. Theory

Eleven reviews of new shows based mainly on contemporary plays. Articles by T. Kupchenko about NET Festival and I. Safuanov about Moscow tour of the Tartar Academic Theatre names after G. Kamal (Kazan), talks with playwrights V. Zabaluev and A. Zenzinov (S. Novikova), director Georg Genoux (S. Lebedev), as well as the first part of a lengthy study by O. Bulgakova who analyzes the creative work of the Irish playwright Martin McDonagh.

History. Bibliography

Two comedies, *Quel bandito sono io* and *Non e' vero... ma ci credo!*, by a well-known Italian playwright Peppino De Filippo, with a foreword by V. Nikolaev. G. Kovalenko's review of A. Chepurov's book about director V. Fokin and his shows based on Gogol.



Редакционная
коллегия:

Н. Мирошниченко
(руководитель)
А. Волчанский
(главный редактор)
Р. Белецкий
(отдел драматургии)
П. Богданова
(отдел критики и теории)
В. Платонова
(зав. редакцией)
Г. Холодова
(отдел истории
и библиографии)

Редакционный совет:

М. Бартенев
В. Бегунов
И. Вишневская
Е. Гремина
В. Забалуев
Н. Коляда
В. Леванов
А. Порватов
И. Райхельгауз
П. Руднев
В. Ряполова
В. Федорова
М. Швыдкой

Над номером работали:

обложка — Г. Повагин
верстка — А. Рябчиков
корректра — Ж. Панченко,
М. Крапивина

К сведению уважаемых авторов: рукописи не рецензируются, хранятся в течение года, по почте не возвращаются. Инсценировки не рассматриваются.

Адрес редакции: 107031, Москва, Дмитровский пер., 4, стр. 1. Телефон: (495) 625-46-48, тел./факс: 623-45-95.
E-mail: moddrama@mtu-net.ru

Формат бумаги 70x100/16. Офсетная печать. Объем 33,11 уч.-изд. л.
Цена в розницу — договорная.

Издание зарегистрировано Министерством Российской Федерации по делам печати, телерадиовещания и средств массовой информации.
Свидетельство ПИ № 77-7180 от 26 января 2001 г.

© Москва, "Современная драматургия", 2011

Номер отпечатан типографией ООО "ИПФ "Гарт"

Выпуск издания осуществлен при финансовой поддержке Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям

ЛИТЕРАТУРНО-ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ЖУРНАЛ

Современная

2

2011

αἰδᾶσθαι-ἐπιῦ

Министерство культуры Российской Федерации
Региональный благотворительный общественный
Фонд развития и поощрения драматургии
Редакция журнала
Издается при финансовой поддержке
Министерства культуры Российской Федерации
и Департамента культуры г. Москвы

Драматургия

<i>В. Жеребцов</i>	4	<i>Пьесы</i>
<i>А. Осиненко</i>	28	<i>Памятник</i>
<i>Е. Черлак</i>	43	<i>Ночной эфир</i>
<i>Е. Ерпылёва</i>	61	<i>Ипотека и Вера, мать ее</i>
<i>С. Денисова</i>	80	<i>Черепаший бунт</i>
<i>Р. Белецкий</i>	95	<i>Пыльный день</i>
<i>М. Осипов</i>	113	<i>Полиглоты</i>
		<i>Козлы отпущения</i>
		<i>Зарубежная драматургия</i>
<i>О. Левитан</i>	126	<i>Смеховые модели израильского театра</i>
<i>Х. Левин</i>	131	<i>Тощий Солдат</i>
<i>Э. Кишон</i>	141	<i>Брачный контракт (Ктуба)</i>
		<i>Критика. Теория</i>
	162—183	<i>В пьесе и на сцене (рецензии В. Бегунова, П. Богдановой, О. Булгаковой, С. Виноградовой, О. Игнатюк, Т. Купченко, В. Москвитина, И. Сафуанова, Д. Тархановой, О. Фукс, О. Харитоновой)</i>
<i>Т. Купченко</i>	184	<i>Европейский транзит</i>
<i>И. Сафуанов</i>	189	<i>В поисках нового языка</i>
<i>В. Забалуев,</i>		
<i>А. Зензинов</i>	194	<i>“Новая драма” — главное...”</i>
		<i>(интервью С. Новиковой)</i>
<i>Г. Жено</i>	203	<i>“Мы — цыганский театр” (интервью С. Лебедева)</i>
<i>О. Булгакова</i>	210	<i>Феномен Мартина Мак-Донаха</i>
		<i>История. Библиография</i>
<i>В. Николаев</i>	216	<i>Младший брат</i>
<i>П. Де Филиппо</i>	219	<i>Тот бандит — я</i>
	240	<i>Суеверия... но я в них верю!</i>
<i>Г. Коваленко</i>	258	<i>Театр как сюжет</i>
		<i>Хроника. Информация</i>
		<i>59, 111, 125, 161 (К. Драгунская, С. Новикова)</i>

На обложке. Камерный театр в Тель-Авиве. (К публикации на с. 226—160.)

Фото Ш.-Р. Видгоп

2-я стр. обл. “Мирандолина” по К. Гольдони в театре “У Никитских ворот”.
Кавалер — А. Хошабаев, Мирандолина — Н. Юченкова-Долгих. Постановка М. Розовского. (К Году Италии в Российской Федерации; см. также публикации на с. 216—257.)

Фото М. Гутермана

В соответствии с действующим законодательством об авторском праве, театры, заинтересованные в постановке пьес, опубликованных журналом, должны обращаться за разрешением на их использование непосредственно к правообладателям — авторам или их литературным агентам.

Издается с 1982 года ● выходит четыре раза в год

“Ääéñòâóþùèä ëèöà-2010”

Время иллюзий

Итоги драматургического конкурса “Действующие лица-2010” были озвучены в эфире “Радио России. Культура” в конце прошлого года. Десятку шорт-листа открывают пьесы “(Самый) легкий способ бросить курить” Михаила Дурненкова, “Памятник (История одного недоразумения)” Владимира Жеребцова, “Медведь” Дмитрия Быкова. В этом номере журнал “Современная драматургия” публикует три текста: из тройки победителей — “Памятник”, из первой десятки — “Ипотека и Вера, мать ее” Егора Черлака и из лонг-листа — “Ночной эфир” Андрея Осиненко, создавая, таким образом, представление об общем уровне конкурса.

Героиня пьесы Егора Черлака “Ипотека и Вера, мать ее” работает продавщицей в круглосуточном киоске. Круг ее знакомств невелик — сменщица Кристина да хозяин ларька Алик. Ее жизнь, регламентированную графиком рабочих дней, подсчетом выручки, учетом товара, не поменяло бы даже рождение дочери, если бы не достача восьмидесяти четырех глазированных сырков не заставила Алика подать на Веру заявление в милицию. Так в жизни Веры появляется еще одно действующее лицо — Ярослав Игоревич, молодой человек, отрекомендованный автором как “следователь по не особо важным делам”. Он довольно быстро устанавливает: Вера просто не успела внести в кассу деньги за сырки, этикетки от которых нужны были ей для участия в рекламной акции. Так мы узнаем о главной мечте Веры — на вырученные от продажи возможных призов деньги купить квартиру. Она даже дочь назвала в честь своей мечты — Ипотека.

Название пьесы напоминает о каноническом “Вера, Надежда, Любовь и мать их Софья”, заставляя мысленно достраивать Ипотеке несуществующую генеалогию. Как в свое время восторженно-религиозное отношение к коммунистической идеологии породило имена Идея, Электрификация, Молот, Революция, так имя Ипотека говорит об особом явлении — романтизации капиталистических понятий, прекрасных на слух и сулящих что-то безоблачное и счастливое.

Ведомый неожиданно возникшим чувством влюбленный следователь находит все новые обстоятельства дела, чтобы иметь повод прийти к Вере на работу. Постепенно драматург перестраивает бытовую ход пьесы, переходит от диалогов к пантомиме, облачая Алика и Ярослава, сражающихся за любовь героини, в настоящие стальные латы, превращает простую историю в “сцену из рыцарских времен”.

При этом автор не проговаривает лишнего, не вкладывает какие-то общие слова и идеи в речь героев — они от начала и до конца живые лица, узнаваемые персонажи времени.

Маленький киоск, заваленный товарами, становится моделью мира, в котором все есть, но все принадлежит не тебе. Преодолевая бытовое “притяжение”, отталкиваясь от него, пьеса становится исследованием веры, этого важнейшего свойства российского менталитета. Верой порождаются и “питаются” ипотеки, кредиты, финансовые пирамиды и рекламные акции, в механизме которых человек становится послушной деталью.

Пьеса “Ночной эфир” представляет одну из популярных тем конкурса — работа СМИ. Попытку оказаться по ту сторону “вещания” Андрей Осиненко совершил через ведущего популярной радиопередачи Владимира Владимировича. Все свои “философские” измышления он строит по принципу — если не съешь ты, съедят тебя. В каждой фразе, которую он “несет” в прямом эфире, видно самолюбование, приправленное доморощенным красноречием. Несчастье — внезапная страшная болезнь — чудесным образом преображает его. Уборщица Серафима — объект насмешек Владимировича, косноязычное, но тонко чувствующее существо, оказывается, с одной стороны, причиной, а с другой — свидетелем этой трансформации. Пьеса Андрея Осиненко описывает скорее мечту, нежели реальность, хотя и “Телемама” Анны Донатовой (об ушедшей на пенсию телезвезде), и “Поворотный пункт” Виктории Доценко (о популярном ток-шоу) для кульминации прибегают тот же трюк с душевным прозрением и принятием героем обстоятельств собственной жизни. Наверное, впервые роль телевидения и радиовещания была оторефлексирана еще во времена застоя в песнях Владимира Высоцкого “Жертва телевидения”, “Мишка Шихман” и “Диалог у теле-